

DOPUNA

Dopuna Pozivu na iskaz interesa za ugovorno osoblje u sljedećim funkcijskim skupinama i profilima:

Stranica 1.

nakon

EPSO/CAST/P/20/2018 Psiholozi za odgoj i obrazovanje FS IV.

dodati

EPSO/CAST/P/21/2019 Korektori FS III.

EPSO/CAST/P/22/2019 Prevoditelji FS IV.

Stranica 4.

pod

2. Testovi za odabir koje organizira EPSO Računalni testovi s višestrukim izborom odgovora

Kandidati koji uđu u uži izbor bit će pozvani na polaganje računalnih testova s višestrukim izborom odgovora u ovlaštenom ispitnom centru, kako je navedeno u tablici u nastavku. Upute o testovima kandidatima se šalju na EPSO račun [itd.].

Test	Jezik	Broj pitanja	Trajanje	Bodovni prag	U slučaju uspješno riješenog testa rezultati su važeći
I. Testovi zaključivanja					
Verbalno zaključivanje	Jezik 1	20	35 minuta	10/20	10 godina
Numeričko zaključivanje	Jezik 1	10	20 minuta	Zajedno 10/20	
Apstraktno zaključivanje	Jezik 1	10	10 minuta		

umjesto:

II. Test kompetencija						
Test kompetencija	Jezik 2	25	50 minuta	FS II. i FS III. 13/25	FS IV. 16/25	5 godina

dodati

II. Test razumijevanja jezika						
Test razumijevanja jezika	Jezik 2	12	30 minuta	FS III. 6/12	FS IV. 7/12	5 godina

Za oba profila važno je da kandidati kao jezik 1 za testove zaključivanja odaberu svoj ciljni jezik (npr. francuski za prevoditelje i korektore koji rade na francuskome, njemački za prevoditelje i korektore koji rade na njemačkome itd.).

pod

3. Testovi za zapošljavanje koji se sastoje od intervjua i mogućih drugih oblika procjene kandidata

Ako kandidat prođe na testovima zaključivanja i na testovima razumijevanja jezika, službe koje zapošljavaju novo osoblje pozvat će ga na intervju s komisijom za odabir, koja će ocijeniti prikladnost njegovih kvalifikacija, radnog iskustva i znanja jezika za dotično radno mjesto. U određenim slučajevima službe koje zapošljavaju novo osoblje mogu od kandidata tražiti da sudjeluje i u drugim oblicima procjene, na primjer u pisanom ili praktičnom testu ili testu simulacije.

dodati

Službe koje zapošljavaju novo osoblje, posebno u Europskoj komisiji, od kandidata će prije zapošljavanja tražiti da polože dodatne testove prevođenja ili korekture.

Stranica 7.

pod

PRILOG I. — POSLOVI

dodati

FUNKCIJSKA SKUPINA IV – Prevoditelji

- a) Prevođenje na odabrani jezik 1 s najmanje dva jezika (uglavnom s engleskog i/ili francuskog)
- b) Iščitavanje i ispravljanje vlastitih prijevoda
- c) Revidiranje prijevoda drugih prevoditelja iz odjela i vanjskih prevoditelja
- d) Istraživanje terminologije i izrada/održavanje terminoloških baza
- e) Pružanje potpore za dodatno osposobljavanje i razvoj informatičkih alata
- f) Pružanje jezičnih savjeta
- g) Prenošnje posebnih znanja u područjima od interesa za instituciju
- h) Doprinos osiguranju kvalitete i održavanju jezičnih podataka, među ostalim za strojno prevođenje
- i) Vođenje jezičnih projekata
- j) Upravljanje jezičnim radnim procesima

FUNKCIJSKA SKUPINA III. – Korektori

Korektura i lektura koja može podrazumijevati:

- a) korekturu tekstova u smislu pravopisa, gramatike, interpunkcija, formatiranja, tipografije, isticanja određenih dijelova i davanja komentara na tekst koji bi se mogao poboljšati u pogledu jasnoće te unošenja autorovih ispravaka u tekst
- b) pripremu i provjeru materijala za objavu u različitim formatima i u različitim medijima
- c) pripremu rukopisa u elektroničkom formatu ili na papiru u smislu pravopisa, gramatike i sintakse te provjeru tekstova s obzirom na njihovu koherentnost i ujednačenost
- d) provjeru usklađenosti sa stilskim konvencijama i pravilima te usklađenosti tekstova s Međuinstitucijskim stilskim priručnikom koji su zajednički donijele sve institucije Europske unije
- e) provjeru kvalitete rada vanjskih suradnika

- f) pripremu dokumenata institucija Europske unije za objavu i tipografsku finalizaciju tekstova
- g) obavljanje raznih drugih poslova povezanih s jezikom, kao što su moderiranje sadržaja internetskih stranica i transkripcija.

Sva ostala načela iz poziva primjenjivat će se *mutatis mutandis* na funkcijsku skupinu III. Korektori i funkcijsku skupinu IV. Prevoditelji.